

ST. MARY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ՀՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

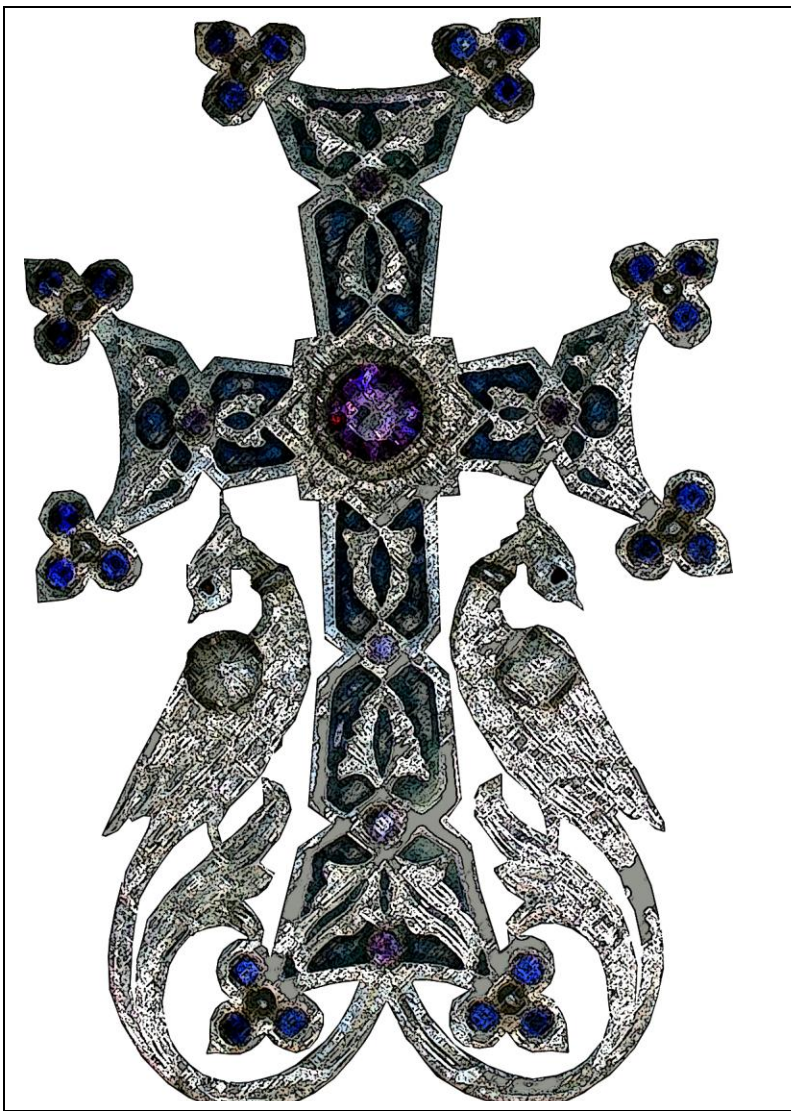
4125 Fessenden St., NW, Washington, DC 20016

Tel.: 202-363-1923, Fax: 202-537-0229;
info@stmaryaac.org; www.stmaryaac.org

Rev. Father Hovsep Karapetyan, Pastor

ՅՈՒՆԻՍ 13, 2010

JUNE 13, 2010



**WELCOME
TO OUR CHURCH**

We welcome you to worship with us today. Whether you are a member of our Church or this is your first visit, we are pleased to have you with us. Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Armenian Orthodox Christians, all are invited to receive the *Mass* (blessed bread) at the conclusion of the Divine Liturgy. The *Mass* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church. After the Divine Liturgy

this morning, please join us in the Church Hall for fellowship and refreshments. We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

Morning Service:	10:00 A.M
Holy Badarak:	10:30 A.M
Celebrant:	Fr. Hovsep Karapetyan, Pastor
Pastor's Assistant:	Dn. Leon Khoja-Eynatyan
Ushers:	Mrs. Rita Azzam, Mrs. Arousiag Kumkumian
Choir:	Dr. Hratch Semerjian, Director
Organist:	Miss Tatevik Khoja-Eynatyan
Bible Readings:	Isaiah 1:1-15; Romans 6:12-23; Matthew 12:1-8

PRAYERS FOR SPEEDY RECOVERY FOR:

Alice Baker, Zabelle Soghomonian Beard, Keghanoush Boyajian, Roaslie Chorbajian, Michael Dittmann, George Dunyan, Joseph Kachachi, Vahan Khoyan, George Krikorian, Kay Mangasarian, Varsenig Markarian, John Najarian, Hripsime Nazarian, Arpine Panosyan, Horen Panosyan, Mary Perkins, Araksi Prodromidis, Robert Riley, Agnes Salisbury, Armine Turmanian.

THE COUPLES MINISTRY OF ST. MARY

is sponsoring a Canned Food Drive to benefit the Friendship House. Please donate canned fish, meat, fruits, soups, stews, chili or other canned goods to this important community charity. Smaller cans preferred. Boxes are set up in the Church hall for donations.

TODAY, 1:00 PM

**Shnorhali School Year End Hantess
LUNCH AND GRADUATION CEREMONY**

Suggested donation: \$10; students & children: No charge.

CALENDAR OF EVENTS

Tuesday, June 15, 12:00 Noon Avak Society Luncheon

Friday, June 18, 7:00 PM Book-signing and presentation by Fr. Dr. Zaven Arzoumanian. He will also be our guest-celebrant on Sunday, June 20th. Details in the vestibule

Sunday, June 20 Annual Father's Day by the Armenian Association of Greater Baltimore. Piney Run Park of Carroll County, Pavilion #1, 30 Martz Rd., Sykesville, MD 21784. Park opens at 8 AM, lunch served at 1 PM. See details in vestibule.

Sunday, June 20, Noon-4:00 PM ACYOA Red Cross Blood Drive. In Church Hall. Details in Vestibule.

We encourage the young members of our parish to participate in the variety of programs that our Diocese offers.

St. Nersess 2010 Summer Conferences:

The living faith of the Armenian Church for young Armenians today

Post High School A.....June 11-16

Deacons' Training Program.....June 25-July 3

High School A.....July 6-14

High School B.....July 16-24

High School C.....August 3-11

Junior High School.....July 26-30

Post High School B.....August 13-19

Take the brochure with more information and the application form from the vestibule table.

Saint Vartan Camp 2010 (for campers ages 8-15)

St. Vartan invites all children to experience a place where Armenian faith and culture are nurtured and nourished, a place every child can call "home". *Take the brochure with more information and the application form from the vestibule table.*

Boyajian Choir Leadership Development Program (August 15-22) This three-year program is open to students age 14 and up who are interested serving their church as a Choir Director in the future. Details to follow.

ENTERING THE CHURCH

- Your entrance into the church must be reverent and gentle.
- One of the devotional practices of the Armenian Church (as of all Eastern Churches) is the beautiful custom of burning candles in front of the holy pictures. While making the sign of the cross, you say a short prayer for you and your dear ones, then take your place.
- When you take your place you bow down your head slightly, make the sign of the cross, & inaudibly say "The Lords Prayer." You are now ready to participate in the service.
- While entering, if you find that the Bible or the Gospel is being read, or if Havadank (the Nicene Creed) is in progress, stay in ante room and do not enter the church until it is over.

ԻնՍժ

Հունիս 13	Բարեկենդան Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պահոց
Հունիս 14	Հիշատակ Ս. Եպիփան Կիպրացու, Բարեկաս Հայրապետի և նրա երեք աշակերտների
Հունիս 15	Սբ. Կոստանդիանոս կայսեր և նրա մոր՝ Հեղինեի հիշատակության օր
Հունիս 17	Սբ. Թեոդոտոս Գաղատացու, Թալիլյա բժշկի և 7 կույսերի հիշատակության օր
Հունիս 19	Սբ. Գրիգոր Լուսավորչի նշխարների գյուտը

FEAST DAYS

June 13	Eve of the Fast of St. Gregory the Illuminator
June 14	Commemoration of Sts. Epiphanius the Cypriot, (Bishop of Cyprus) Babylas the Patriarch and his three Disciples
June 15	Commemoration of Sts. Constantine (Kostandianos) the Emperor and his mother Helen
June 17	Commemoration of Sts. Theodotus of Galatia, Thalelaus the Physician and seven martyred Virgins of Ancyra
June 19	Commemoration Day of the discovery of the Relics of St. Gregory the Illuminator

ՄԲ.ԿՈՍՏԱՆԴԻԱՆՈՍ ԿԱՅՍԵՐ

և

ՆՐԱ ՄՈՐ՝ ՀԵՂԻՆԵԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Կոստանդիանոս կայսրը (ծնվել է Հարավսլավիայի Նիշ քաղաքում), Հռոմեական կայսրության հանրահայտ դեմքերից է: Նա Եկեղեցին պաշտոնապես ազատել է ավելի քան 250 տարի տեւած հալածանքներից եւ 313 թվականին Միլանի հրովարտակով քրիստոնեությունը թույլատրելի կրոն հռչակել: Նրա օրոք տեղի է ունեցել Նիկիայի 325 թվականի առաջին Տիեզերական ժողովը, որը դատապարտել է Արիոսին՝ որդեգրելով «Ծնունդ» բառը ցույց տալու համար, որ Որդին Հոր հետ նույն բնությունն ունի եւ Աստված է: Կոստանդիանոսն իր օժանդակությունն է բերել Երուսաղեմի եւ Բեթղեհեմի տերունական սրբավայրերում փառահեղ տաճարների շինությանը: Կոստանդիանոսը եղել է նաև մեծ գորավար, որ մշտապես հաղթանակել է պատերազմներում: Ինչպես վկայում է ավանդությունը, Հռոմի ինքնահռչակ կայսր Մաքսենտիոսի դեմ պատերազմելիս, վճռական ճակատամարտից առաջ, Կոստանդիանոսին երեւում է խաչի նշանը: Այս նշանով էլ Կոստանդիանոսը դուրս է գալիս մարտի եւ հաղթանակում: Վախճանվել է 337 թվականին, մահվան մահճում ընդունելով քրիստոնեական մկրտությունը:

Կոստանդիանոսի մայր Հեղինե թագուհին եղավ կայսեր գործակիցը նրա բարեպաշտական գործունեության մեջ: Նրան է վերագրվում Քրիստոսի խաչափայտի գյուտը 327 թվականին: Երուսաղեմում Հուդա անունով մեկը թագուհուն մատնացույց է անում այն վայրը, ուր կարող էր լինել Քրիստոսի և Նրա հետ խաչված երկու ավազակների խաչափայտերը: Ավանդությի համաձայն, բարեպաշտ թագուհին Տիրոջ խաչափայտը գտնելու համար խաչերին հերթով մոտեցնում է մահացած երիտասարդի մի դիակ: Քրիստոսի խաչափայտի գորությունից երիտասարդը կենդանանում է: Խաչի գյուտից հետո Երուսաղեմի Կյուրեղ Հայրապետն այն բարձրացնում է ի տես հավատացյալների: Հեղինեն Երուսաղեմում և շրջակայքում եկեղեցիներ եւ կուսանոցներ է կառուցել տալիս, որոնց սեղանին իբրեւ աղախին ինքն էր սպասավորում: Հեղինե թագուհին մահացել է 330 թվականին՝ քրիստոնյաների սրտերում թողնելով բարի հիշատակ:

ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԻ ՆՇԽԱՐՆԵՐԻ ԳՅՈՒՏԸ

Մբ. Գրիգոր Լուսավորչի նշխարների գյուտը հայոց ամենամեծ սրբի հիշատակին նվիրված երեք տոներից մեկն է: Ըստ ավանդության՝ հայոց մեծ դարձից հետո Մբ. Գրիգոր Լուսավորիչն իր կյանքի վերջին տարիներն ավարտում է ճգնակեցությամբ՝ Սեպուհ լեռան Մանեի այրում, որտեղ էլ վախճանվում է 326 թվականին: Նրա մարմինը գտնում են հովիվները, որոնք, չճանաչելով մահացած կաթողիկոսին, մարմինը ծածկում են քարակույտի տակ: Հետագայում Մբ. Գրիգոր Լուսավորիչը տեսիլքով հայտնում է իր նշխարների տեղն աշակերտներից Գառնիկ Բասենցուն, որից հետո Հայրապետի նշխարները տեղափոխվում եւ ամփոփվում են Դարանաղի գավառի Թորդան գյուղում: Մբ. Գրիգոր Լուսավորչի նշխարները բոլոր քրիստոնեական եկեղեցիների ամենամեծ սրբություններից են: Հայոց Հայրապետի նշխարները գտնվելուց հետո նրանցից մի մասը իբրեւ սրբազան մասունք տարվել է Վաղարշապատ, Բյուզանդիա, Իտալիա: Մայր Աթոռ Մբ. Էջմիածնում պահվող Լուսավորչի Մբ. Աջը Հայ եկեղեցու կարեւորագույն սրբություններից մեկն է, որով օրհնվում է սրբազան մյուռոնը: Մբ. Գրիգոր Լուսավորչի նշխարների գյուտի տոնը նշվում է Հոգեգալստից հետո, չորրորդ շաբաթ օրը: Տոնի օրը եկեղեցիներում մատուցվում է Մբ. Պատարագ: Տոնի առիթով Հայ եկեղեցին սահմանել է շաբաթապահք: Տոնն ունի նաև իր նախատոնակը:

COMMEMORATION OF STS. CONSTANTINE (KOSTANDIANOS) THE EMPEROR AND HIS MOTHER HELEN

King Kostandianos (born in the city Nish, in Yugoslavia), is one of the most prominent figures of the Roman Empire. It was he who officially released the Church from persecutions lasting more than 250 years and in 313 A.D., by the Encyclical of Milan, proclaimed Christianity to be a permitted religion. It was during the period of his reign that the first Ecumenical Council of 325 A.D. was convened, which condemned Arius and adopted the word “Birth” to show that the Holy Son has the same nature as the Holy Father and is God. King Kostandianos has supported the construction of magnificent Churches and Cathedrals in the Holy Sites of Jerusalem and Bethlehem. King Kostandianos was also a renowned captain, who always won in the battles. According to the tradition, while at war with the impostor King Maxentios, before

the decisive battle, he had the vision of the Holy Cross. With the sign of the Holy Cross he faced the battle and won. King Kostandianos passed away in 337 A.D., and at death's door he was baptized according to the Christian rite.

Queen Helen, mother of the King Kostandianos, was the supporter of the king's pious activity. The discovery of the wooden Holy Cross in 327 A.D. is ascribed to the Queen. A man named Judah, pointed out the Queen the site, where the wooden crosses of Christ and the two brigands could be. According to the tradition, for finding the Lord's Holy Cross the pious queen approached the corpse of a young man to the crosses. The magic power of Christ's Holy Cross raised the man from the dead and he revived. After the discovery of the Holy Cross the Pontiff Kyouregh of Jerusalem rose the cross for the faithful to see. Queen Helene has ordered to build numerous churches and nunneries in Jerusalem and around the city and brought her services there. Queen Helene passed away in 330 A.D.

COMMEMORATION DAY OF THE DISCOVERY OF THE RELICS OF ST. GREGORY THE ILLUMINATOR

The Commemoration Day of the discovery of the relics of St. Gregory the Illuminator is one of the three significant feast days dedicated to the memory of the Patron Saint of Armenia. According to Holy Tradition, following Armenia's conversion to Christianity, in his final years, St. Gregory led an ascetic life in the cave of Mane on the Mountain named Sepuh where he died in 326 A.D. Shepherds, finding his body, buried him not recognizing the Armenian Pontiff. One of his students, Garnik from Basen sees a vision, where Gregory identifies the location of his relics. The relics were thereupon transferred to the village of Tordan, in the province of Daranagh, and buried there.

The relics of St. Gregory the Illuminator are one of our most revered within the Armenian Church, as well as all Christian Churches. Following their discovery, some were taken to various places for safekeeping, among them Vagharshapat (Etchmiadzin), Byzantium, and Italy. The Right Hand of the Saint, preserved in the Mother See of Holy Etchmiadzin, is one of the most important sanctities of the Armenian Church, and is used by the Catholicos of All Armenians during the blessing of the Holy Chrism (Muron). To commemorate the day, Divine Liturgy is celebrated in our Churches.

¹At that time Jesus went through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick some heads of grain and eat them. ²When the Pharisees saw this, they said to him, "Look! Your disciples are doing what is unlawful on the Sabbath." ³He answered, "Haven't you read what David did when he and his companions were hungry? ⁴He entered the house of God, and he and his companions ate the consecrated bread—which was not lawful for them to do, but only for the priests. ⁵Or haven't you read in the Law that on the Sabbath the priests in the temple desecrate the day and yet are innocent? ⁶I tell you that one^[a] greater than the temple is here. ⁷If you had known what these words mean, 'I desire mercy, not sacrifice,'^[b] you would not have condemned the innocent. ⁸For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

Matthew 12:1-8

Յիսուս, շաբաթ օրով, անցաւ արտերի միջով. նրա աշակերտները քաղցած էին եւ սկսեցին հասկ պոկել եւ ուտել: ²Փարիսեցիները երբ այս տեսան, Յիսուսին ասացին. «Ահա քո աշակերտները անում են մի բան, որ շաբաթ օրն անել օրինաւոր չէ»: ³Եւ նա նրանց ասաց. «Դուք չէ՞ք կարդացել, թէ ինչ արեց Դաւիթը, երբ քաղց ըզզաց նա եւ նրանք, որ նրա հետ էին: ⁴Թէ ինչպէս մտաւ Աստծու տունը եւ կերաւ առաջաւորութեան հացը, որն ուտել օրէնք չէր ո՛չ նրա եւ ո՛չ էլ նրա հետ եղողների համար, այլ միայն՝ քահանաների համար: ⁵Կամ թէ Օրէնքում չէ՞ք կարդացել, որ շաբաթ օրերը տաճարում քահանաները պղծում են շաբաթը եւ անմեղ են: ⁶Բայց ասում եմ ձեզ, որ այստեղ տաճարից մեծ մէկը կայ: ⁷Եւ եթէ իմանայիք, թէ ի՛նչ է՝ ողորմութիւն եմ կամենում եւ ոչ՝ զոհ, ապա դուք անպարտներին չէիք դատապարտի. ⁸ուրեմն մարդու Որդին շաբաթ օրուայ տէրն է»: